

中文新聞詞彙	英文翻譯詞彙	單位建議之英文詞彙
2005 年中縣兩馬觀光季	2005 Taichung County's Bicycles and Horses Tourist Festival	
馬術運動	equestrian sports	
大甲媽祖國際觀光文化節	Dajia's International Tourist Cultural Festival for Goddess of the Sea	
后里馬場	Houli Horse Farm	
萊爾富	Hi-Life	
全家便利商店	FamilyMart	
台中縣政府	Taichung County Government	
交通部觀光局	Tourism Bureau, Ministry of Transportation and Communications	
行政院九二一震災災後重建推動委員會	Earthquake Post-Disaster Recover Commission, Executive Yuan	
行政院新聞局	Government Information Office, Executive Yuan	
行政院體育委員會	National Council on Physical Fitness and Sports, Executive Yuan	
台中縣政府交通旅遊局	Transportation and Tourism Bureau, Taichung County Government	
高碕設計傳播有限公司	Gaodi Design & Communication Co., Ltd	
臺中縣文化局	Cultural Affairs Bureau, Taichung County	
臺中縣警察局	Police Bureau, Taichung County	
臺中縣政府教育局	Education Bureau, Taichung County Government	
臺中縣政府新聞局	Information Bureau, Taichung County Government	
臺中縣政府農業局	Agriculture Bureau, Taichung County Government	
臺中縣政府民政局	Civil Affairs Bureau, Taichung County Government	
臺中縣政府社會局	Social Affairs Bureau, Taichung County Government	
中區國稅局臺中縣分局	National Tax Administration of Central Taiwan's Precinct Office in Taichung County	
豐原市公所	Fongyuan City Office	
石岡鄉公所	Shihgang Township Office	
后里鄉公所	Houli Township Office	
東勢鎮公所	Dongshih Township Office	
大甲鎮公所	Dajia Township Office	
台中縣自行車商業	Taichung County Bicycles Business Association	

通路通行銷顧問公司	Tonglutong Marketing Consulting Company	
藍天旅遊網	Trip-Sky Network	
大甲觀光產業促進協會	Dajia Association for Promotion of Tourism	
台中縣后里鄉觀光文化推廣協會	Taichung County Houli Township Association for Promotion of Tourism	
財團法人自行車新文化基金會	Foundation for Bicycle New Culture	
中華民國自行車騎士協會	Taiwan Bicycle Riders' Association	
月眉育樂世界	Yamay Discovery World	
嶺東科技大學	Ling Tung University	
中華電信	Chunghwa Telecom	
谷關社區發展協會	Guguan Community Development Association	
民生報	Min-Sen Daily News	
聯合報系	the United Daily News Group	
中國時報	China News	
自由時報	The Liberty Times	
三立電視台	SETTV	
東森電視台	ETTV	
中廣台灣台	BCC	
台中廣播	Taichung Radio Broadcast	
大千廣播	Super Radio Broadcast	
后里時報	Houli Daily News	
捷安特	Giant Bicycles	
味丹食品	Vedan Foods	
順益汽車	Mitsubishi Motors	
太平洋百貨	SOGO Department Store	
新萬仁製藥	Hsin Wan Jen Chemical & Pharmaceutical Co., Ltd	
京泓企業	Desire and Passion Int'l Co., Ltd	
民眾日報	The Commons Daily	
臺中縣環境保護局	Environmental Protection Bureau, Taichung County	

台中縣政府無障礙網頁空間暨雙語化網站 啓用活動	Starting the Zero-barrier Webpage Space and Bilingual Website of Taichung County Government	
資訊室	Information Management Office	
無障礙網頁開發規範	regulations for zero-barrier webpage development	
行政院研考會	Research, Development, and Evaluation Commission, Executive Yuan,	
圓環南路	Yuanhuan S. Road	
圓環西路	Yuanhuan W. Road	
圓環北路	Yuanhuan N. Road	
台中	Taichung	
后里	Houli	
中興路	Jhongsing Road	
中正路	Jhongheng Road	
三民路	Sanming Road	
豐中路	Fongjhong Road	
中山路	Jhongshan Road	
信義街	Sinyi Street	
博愛街	Bo-ai Street	
陽明街	Yangming Street	
縣政府	County Government	
縣長	The Magistrate	
副縣長	The Deputy Magistrate	
民政局	Civil Affairs Bureau	
財政局	Finance Bureau	
建設局	Economic Affairs Bureau	
教育局	Education Bureau	
工務局	Public Works Bureau	
農業局	Agriculture Bureau	
社會局	Social Affairs Bureau	
勞工局	Labor Affairs Bureau	

交通旅遊局	Transportation and Tourism Bureau	
地政局	Land Administration Bureau	
行政室	General Affairs Office	
法制室	Legal Affairs Office	
新聞局	Information Bureau	
計畫室	Planning Office	
人事室	Personnel Office	
政風室	Civil Service Ethics Office	
主計室	Accounting and Statistics Office	
資訊室	Information Management Office	
聯合服務中心	Joint Service Center	
警察局	Police Bureau	
衛生局	Health Bureau	
環境保護局	Environmental Protection Bureau	
稅捐稽徵處	Revenue Service Office	
縣立文化中心	County Cultural Center	
港區藝術中心	Seaport Art Center	
消防局	Fire Bureau	
家畜防治所	Animal Disease Control Center	
豐原市公所	Fongyuan City Office	
大里市公所	Dali City Office,	
太平市公所	Taiping City Office	
大甲鎮公所	Dajia Township Office	
和平鄉公所	Heping Township Office	
清水鎮公所	Cingshuei Township Office	
梧棲鎮公所	Wuci Township Office	
沙鹿鎮公所	Shalu Township Office	
東勢鎮公所	Dongshih Township Office,	
新社鄉公所	Sinshe Township Office	

神岡鄉公所	Shengang Township Office	
大雅鄉公所	Daya Township Office	
潭子鄉公所	Tanzih Township Office	
后里鄉公所	Houli Township Office,	
石岡鄉公所	Shihgang Township Office	
外埔鄉公所	Waipu Township Office	
大安鄉公所	Da-an Township Office	
龍井鄉公所	Longjing Township Office	
大肚鄉公所	Dadu Township Office	
霧峰鄉公所	Wufong Township Office	
烏日鄉公所	Wurih Township Office	
大甲地政事務所	Dajia Land Office	
大里地政事務所	Dali Land Office	
太平地政事務所	Taiping Land Office	
雅潭地政事務所	Yatan Land Office	
東勢地政事務所	Dongshih Land Office	
清水地政事務所	Cingshuei Land Office	
豐原地政事務所	Fongyuan Land Office	
大甲戶政事務所	Dajia Household Registration Office	
大安戶政事務所	Da-an Household Registration Office	
大肚戶政事務所	Dadu Household Registration Office	
霧峰戶政事務所	Wufong Household Registration Office	
大里戶政事務所	Dali Household Registration Office	
大雅戶政事務所	Daya Household Registration Office	
外埔戶政事務所	Waipu Household Registration Office	
太平戶政事務所	Taiping Household Registration Office	
石岡戶政事務所	Shihgang Household Registration Office	
后里戶政事務所	Houli Household Registration Office,	
沙鹿戶政事務所	Shalu Household Registration Office	

豐原戶政事務所	Fongyuan Household Registration Office	
和平戶政事務所	Heping Household Registration Office	
東勢戶政事務所	Dongshih Household Registration Office	
烏日戶政事務所	Wurih Household Registration Office	
龍井戶政事務所	Longjing Household Registration Office	
神岡戶政事務所	Shengang Household Registration Office	
梧棲戶政事務所	Wuci Household Registration Office	
清水戶政事務所	Cingshuei Household Registration Office	
潭子戶政事務所	Tanzih Household Registration Office	
新社戶政事務所	Sinshe Household Registration Office.	
陳茂淵	Mao-yuan Chen	
臺中高農	National Taichung Agricultural Senior High School	
臺中縣后里鄉農會	Houli Township Farmers' Association, Taichung County	
中國國民黨	Kuomintang (KMT)	
獅子會	Lions Clubs International	
後備軍人服務中心	Service Center for Military Reservists	
中華民國退伍軍人協會	Veterans Association of the Republic of China	
后綜國中	Houzong Junior High School,	
社會福利事業協進會	Social Welfare Association,	
張壯熙	Jhuang-si Jhang	
法國巴黎第二大學政治學博士	Ph.D., Politics, Université Pantheon-Assas Paris II	
國民黨中央社會部主任，青年部主任	Director, Social Affairs Division and Youth Division of Kuomintang (KMT)	
國立中央大學	National Central University	
國立勤益技術學院	National Chin-Yi Institute of Technology	
理事長	Board Director	
中華民國宗教建設研究會	Religion Study Society of Republic of China	
臺中縣國立臺灣大學校友會	Alumni Association of Taichung County, National Taiwan University	
苗栗縣勞資關係協會	Miaoli County Employment Relation Association	
中華民國公務人員協會	Civil Servants Association of Republic of China	

黃仲生	Jhong-sheng Huang	
梧棲國小	Wuci Elementary School	
清水初中	Cingshuei Junior High School	
臺中一中高中部	National Taichung First Senior High School	
中興大學農學院園藝學系	Department of Horticulture, College of Agriculture, National Chung Hsing University	
東海大學高級管理師研究班	Advanced Managers' postgraduate study, Tunghai University	
實踐研究院革命實踐講習班第十期	Sun Yat-Sen Institute of Policy Research and Development (the tenth term)	
中國國民黨臺灣省黨部	KTM Taiwan Province Division	
臺灣省民眾服務社	Public Service Association, Taiwan	
中國國民黨臺灣省委員會	KTM Taiwan Province Committee	
台中縣大雅民眾服務分社	Daya Public Service Association, Tichung County	
中華民國農民團體幹部聯合訓練協會	ROC's Joint Trainning Association for Members of Farmers' Organizations	
中華民國押花藝術推廣協會	ROC's Pressed Flower Art Promotion Association	
中區農漁會電腦共用中心	Computer Center, Middle Region's Farmers' and Fishermen's Association	
臺中縣各農會信用部融通資金助支援管理委員會	Committee for Mutual Financing Support of Trust Department for Farmers' Association in Taichung County	
台一食品公司	Taiyi Food Company	
台中縣救國團之友聯誼會	China Youth Corp's Friends Association, Taichung County	
台中縣學生校外生活指導委員會	Committee for Guidance of Students' extracurricular life, Taichung County	
台中縣工商青年社會服務隊第三隊	the third team of the Industry and Commerce Youth Service, Taichung County	
台中縣救國團梧棲鎮團務委員會	Committee of China Youth Corps' Affairs in Wuci Township, Taichung County	
財團法人台中縣文化基金會	Taichung County Cultural Affairs Foundation	
台中縣立文化中心藝術發咨詣委員會	Art Development Consulting Committee, Taichung County Cultural Center	
台灣省彰化社會教育館清水工作站	Cingshuei Work Station, National Chang-Hwa Hall of Social Education, Taiwan	
台中縣藝術家學會	Artists' Association, Taichung County	
台中港區社團會長聯誼會	Association of Chairmen of Societies in Taichung Harbor	
梧棲國際同濟會	Wuci Kiwanis International	
梧棲國際青商會	Wuci Junior Chamber International	
台中港國際青年商會超齡會員	Elder Members of Taichung Harbor Junior Chamber International	

台中縣山東同鄉會	Shangdongnese Association, Taichung County	
省建設廳台中港關聯工業區廠商聯誼會	Manufacturers’ Association, Department of Reconstruction (of a provincial government) Taichung Harbor’s Guanlian Industrial Area	
梧棲鎮飛鴻歌唱聯誼會	Feihong Singing Club, Wuci Township	
台中縣黃姓宗親會	Association for People with Family Name of Huang, Taichung County	
台中港警所警察之友會	Taichung Harbor Police Officer’ s Friends	
台中縣消防局婦女防火宣導隊豐原分隊	Fongyuan team of Women’s Fire Prevention Promotion Team, Fire Bureau, Taichung County	
梧棲鎮義消顧問團	Voluntary Fire Fighters Consulting Group, Wuci Township	
中華兒童暨家庭扶助基金會	Taiwan Fund for Children and Families	
台中縣教行楷模協進會	Association for Models of Education and Behavior, Taichung County	
財團法人台中縣私立博愛社會福利慈善事業基金會	Taichung County Bo-Ai Social Welfare Charity Foundation	
台中縣群愛慈善會	Ciunai Charity, Taichung County	
戶籍法	Household Registration Law	
司法院大法官	Grand justices of the Judicial Yuan	
大法官	Grand Justices	
臺中縣公寓大廈社區管理訓練講習	Taichung County Apartment Building Management Training	
公寓大廈管理條例	Apartment Building Regulations	
朝陽科技大學	Chaoyang University of Technology	
工務局	Public Works Bureau	
中秋節	Moon Festival	
饅頭冠軍王大賽	Bun King Contest	
眷村	Mainland veteran villages	
包子饅頭	steam buns	
冰豆漿	ice-cold soya milk	
蔣公	Chiang Kai-shek	
台中縣	Taichung County	
光明慈善會	Guangming Charity	
后里鄉中社花市	Chongshe Flower Market in Houli	
敏督利颱風	Typhoon Mindulle	

艾利風災	Typhoon Aere	
南亞大海嘯	Southeast Asia Tsunami	
台中縣身心障礙庇護工場	Sanctuary for the Handicapped, Taichung County	
伊甸社會福利基金會	Eden Social Welfare Foundation	
沙鹿鎮	Shalu township	
921 震災	921 earthquake	
921 震災重建暫行條例	The Temporary Statute for 921 Earthquake Reconstruction	
立法院	Legislative Yuan	
中央銀行	Central Bank	
高美濕地候鳥季活動	Kaomei Wetland Migratory Birds Season	
二 00 五年珍愛高美系列活動	The “2005 Precious Kaomei” series events	
賞鳥	bird-watching	
海岸巡禮	seashore sight-seeing	
清水鎮	Cingshuei Township	
台灣重要野鳥棲地手冊	Handbooks for Major Wild Bird Habitat in Taiwan	
中華民國野鳥學會	Wild Bird Federation Taiwan	
大安水簑衣	Hygrophila pogonocalyx Hayatas	
雲林莞草	Bolbos choenus planieulmis	
國際自然保育聯盟紅皮書	Red Data Books of The International Union for Conservation of Nature and Natural Resources, IUCN	
珍愛高美系列活動	a series of Cherish Kaomei events	
螃蟹生態	crab ecology	
候鳥生態	migrant bird ecology	
海濱植物	seashore plant	
高美人文	Kaomei human culture	
與高美友好	Making friends with Kaomei	
自然生態保育協會	Society for Wildlife and Nature (SWAN)	
舊換新乾電池活動	Exchange Old dry batteries for new ones	
台中縣環境保護局一樓大廳（山區）	the first floor of Environmental Protection Bureau, Taichung County (mountain area)	
沙鹿鎮北勢國中（海區）	Shalu Peishih Junior High School (sea area)	

大里市公所（屯區）	Dali City office (suburb area)	
臺中縣婦女學苑	Taichung County Woman Academy	
女性學習進修研習課程	advance study and training courses for women	
家庭管理與健康教育單元	Household management and health education	
食品營養保健 DIY	food nutrition and DIY health care	
女性理財規劃	financial management for women	
生活與婦女法律系列	life and female law series	
自我成長與實現單元	self-achievement and realization	
口才表達培訓	eloquence and expression training	
人際關係溝通	interpersonal relationship and communication	
休閒規劃與安排單元	recreation planning and arrangement	
押花與飾品製作	flower pressing, ornament production	
彩繪藝術	colored drawing art	
有氧運動與舞蹈	aerobics and dance	
第二專長培訓單元	second professional specialty training	
基礎保養與彩粧、空間藝術設計	basic skin care and make up, space art and design	
行政救濟股	Administrative Remedies Subsection	
欠稅執行股	Arrears Settlement Subsection	
納稅服務股	Public Services Subsection	
宣導股	Promotion Subsection	
事務股	General Affairs Subsection	
文書股	Documentation Subsection	
研考股	Research & Evaluation Subsection	
出納股	Cashier Subsection	
經費股	Accounting Subsection	
徵課股	Statistics Subsection	
土地稅股	Land Tax Subsection	
房屋稅股	House Tax Subsection	
土地增值稅	Land Value Increment Tax	

地價稅	Land Value Tax	
田賦	Agricultural Land Tax	
契稅	Deed Tax	
使用牌照稅	Vehicle License Tax	
娛樂稅	Amusement Tax	
印花稅	Stamp Tax	
特別稅	Special Tax	
稅務員	Revenue Officer	
助理稅務員	Assistant Revenue Officer	
書記	Associate Clerk	
臨編書記	Associate Clerk	
辦事員	Clerk	
檢核員	Junior Auditor	
管理師	Systems Coordinator	
操作員	Systems Operator	
駕駛(首長座車)	Chauffeur	
駕駛(公務車)	Driver	
技工	Technical Worker	
工友	Messenger	
約僱人員	Contract Employee	
臨時人員	Temporary Worker	
志工	Volunteer	
台中縣稅捐稽徵處	Renenue Service Office,Taichung county.	
處長	Director	
副處長	Deputy Director	
主任秘書	Chief Secretary	
沙鹿分處	Shalu Branch	
大屯分處	Datun Branch	
東勢分處	Dongshih Branch	

主任	Chief	
課	Section	
課長	Chief	
股	Subsection	
股長	Head	
秘書	Secretary	
審核員	Revenue Assessor	
秘書室	Secretariat	
會計室	Accounting Office	
人事室	Personnel Office	
政風室	Civil Service Ethics Office	
稽核課	Auditing Section	
土地稅課	Land Tax Section	
房屋稅課	House Tax Section	
消費稅課	Consumption Tax Section	
電子作業課	Data Processing Section	
法務課	Legal Affairs Section	
服務課	Services Section	
土地增值稅股	Land Value Increment Tax Subsection	
地價稅股	Land Value Tax Subsection	
房屋稅股	House Tax Subsection	
契稅股	Deed Tax Subsection	
使用牌照稅股	Vehicle License Tax Subsection	
特別稅股	Special Tax Subsection	
作業管制股	Operation Control Subsection	
退稅股	Tax Refund Subsection	
機器操作股	Operation Control Subsection	
系統執行股	Software Application Subsection	
違章審理股	Fines Subsection	

